

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Apposyans Tressa Gradh**

**Third Grade Examination**

**3 our**

**3 hours**

**Paper 3/s**

Name (print) .....
Candidate Number .....
Signature .....

*Complete the box above.*

**Attach** this sheet to your answer paper

*Write in blue or black ink.*

*Answer all the questions.*

*You may answer the questions in any order*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.*

*Write the question number clearly.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*A dictionary may be used in the written part of the examination.*

# Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2011

Year 2011

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

## Govynn 1 (15 marks)

The following passage contains five phrases in English, these are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.

Dhe dhalleth an vlydhen ma an governans a ynkressyas an Doll Dalvosogeth Keworrys **up to twenty percent**. Gans henna kost menoyl a dheuth ha bos neb £1.40 an liter. **It will be difficult** rag teyluyow y'n pow a-dro **where there is** boghes karyans poblek ha kytrinyow treweythus.

Leverys yw **that there will be higher costs** dhe bub teylu a seyth peuns, po a-dro, dhe'n keth termyn may fydh troghow yn gobrow ha gonisyow a lies eghenn. **Lucky us, living here in Cornwall!**

---

## Govynn 2 (30 marks)

Write at least 150 words on **one** of the following topics.

- a) **Drehevyans kernewek a vri**  
*A notable Cornish building*
- b) **Pyskessa yn Kernow**  
*Fishing in Cornwall*
- ch) **Kerdh meurgerys**  
*A popular walk*

**TREYL MAR PLEG/TURN OVER**

### Govynn 3 (25 marks)

Look at the following passage. Do not translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.

Nans yw nebes dydhyow Jori a bellgewsis orth y gares. Ev a leveris dhedhi: 'Hou Anna, fatla genes? Soweth ny allav dos dhe'th weles haneth. Ow mamm a goedhas y'n stret wosa slynkya war an kons rewys. Yndella res vydh dhymm mos dh'y gweles dhe'n klavji haneth.'

'Ogh, trist ov vy ow klywes an nowodhow drog na. Martesen my a allsa metya genes ena.'

'Tybyans splann!' a worthybis Jori. 'A-wosa y hyllyn ni mos dhe gerdhes ryb an avon.'

'Henna a vydh da genev yn sur mes ny vynnnav bos diwedhes drefenn bos res dhymm lywya dhe Loundres a-vorow rag ow ober.'

1. Who phoned Anna and when? (4)
2. What did she reply and suggest to Jori? (5)
3. Was Jori happy with her idea? (4)
4. Where did he say they might walk after the hospital visit? (6)
5. Why did Anna not want to be late? (6)

### Govynn 4 (30 marks)

**'An gwella traow yn bywnans yw didal.'**

*'The best things in life are free.'*

Discuss this apparently simple statement giving an outline of your own views and experiences.

# Kesva an Taves Kernewek

<b>Blydhen 2011</b>	<b>Year 2011</b>
<b>Apposyans Tressa Gradh</b>	<b>Third Grade Examination</b>
<b>3 our</b>	<b>3 hours</b>

## Mark Scheme

1	bys yn ugens kansrann <i>(use of preposition, numeral with singular noun)</i>	2
	y fydh kales / kales vydh <i>(future tense, mutation, vocabulary)</i>	2
	le may ma <i>(relative clause of place using long form of 'bos')</i>	2
	y fydh kostow ughella <i>(relative clause of result with plural noun and comparative adjective)</i>	3
	gwynn agan bys ow triga omma yn Kernow <i>(idiom plus phrasing)</i>	3
	All words correctly spelt	2
	1 or 2 errors	1
	> 2 errors	0
Maximum marks		<b>15</b>

2	Subject content	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	Grammar	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	Vocabulary	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		<b>30</b>

3	Piw a bellgewsis orth Anna ha p'eur? Jori a bellgewsis orti nans yw nebes dydhyow.	4
	Pandr'a worthybis hi ha profya dhe Jori? Hi a worthybis bos an nowodhow drog mes y hyllens omvetya a-wosa.	5
	O Jori lowen gans hy thybans? O, ev grysi bos an tybyans splann.	4
	Dhe by le y leveris y hyllens kerdhes wosa mos dhe'n klavji? Ev a brofyas dhedhi kerdhes ryb an avon.	6
	Prag na vynnas Anna bos diwedhes? Ny vynnas hi bos diwedhes drefenn bos res dhedhi lywya dhe Loundres an jydh a-wosa.	6
	Maximum mark	<b>25</b>

4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		<b>30</b>

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Apposyans Tressa Gradh**

**Third Grade Examination**

**Apposyans war anow**

**Oral examination**

**Gwari rol**

**Role Play**

**Dasskrif an ombrofyer**

**Candidate's Copy**

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

**The role-play is worth 30 marks.**

## Role-play

*You are in a travel agent's shop and thinking about a holiday. You greet the travel agent; she says 'Good morning, can I help you?' and asks you where you are thinking of going. You say you have been to Spain for the last three years and are looking to go somewhere else. You explain that you have won some money and also that your children are older and won't be going with you. She asks if you would like to go by ship on a cruise perhaps or maybe fly further afield. You say you are afraid of flying but a holiday by ship sounds interesting and ask to where you can sail. She says trips to the Baltic Sea allow you to visit many interesting cities. You ask if these trips are expensive. She says they are expensive but her company has a special offer if you go in June. You ask if it will be warm there at that time of year. She says not as warm as Spain of course. You say you will take a leaflet and consider the idea. You thank her and say goodbye.*

# Kesva an Taves Kernewek

<b>Blydhen 2011</b>	<b>Year 2011</b>
<b>Apposyans Tressa Gradh</b>	<b>Third Grade Examination</b>
<b>Apposyans war anow</b>	<b>Oral examination</b>
<b>Gwari rol</b>	<b>Role Play</b>
<b>Dasskrif an apposyer</b>	<b>Examiner's Copy</b>

The following appears on the candidate's copy:

**Do not write on this card.**

**This card may not be removed from the examination room.**

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

**The role-play is worth 30 marks.**

## Role-play

*You are in a travel agent's shop and thinking about a holiday. You greet the travel agent; she says 'Good morning, can I help you?' and asks you where you are thinking of going. You say you have been to Spain for the last three years and are looking to go somewhere else. You explain that you have won some money and also that your children are older and won't be going with you. She asks if you would like to go by ship on a cruise perhaps or maybe fly further afield. You say you are afraid of flying but a holiday by ship sounds interesting and ask to where you can sail. She says trips to the Baltic Sea allow you to visit many interesting cities. You ask if these trips are expensive. She says they are expensive but her company has a special offer if you go in June. You ask if it will be warm there at that time of year. She says not as warm as Spain of course. You say you will take a brochure and consider the idea. You thank her and say goodbye.*

*A suggested conversation is not given at this level*

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Apposyans Tressa Gradh**

**Third Grade Examination**

**Apposyans war anow**

**Oral examination**

**Goslowes (20 merk)**

**Listening (20 marks)**

Name ( <i>print</i> ).....
Candidate number.....
Signature.....

*Complete the box above.*

*Answer all questions in the spaces provided in this booklet.*

*Write in blue or black ink.*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

*Extra paper is available on request.*

*Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.*

*Write the question number clearly if you are using an extra sheet.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.*

*Listen carefully to the instructions on the tape.*



The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is talking about last winter's snowfall.

Answer in **English**.

1 When did Richard look out of his window? (3 marks)

.....

2 Why was he surprised? (2 marks)

.....

3 What did he decide to do? (2 marks)

.....

4 What did he get from his shed? (3 marks)

.....

.....

Answer in **Cornish**

5 Wosa palas an ergh a-dhiworth an hyns ple hwrug ev mos? (3 marks)

.....

6 Piw a dheuth dhe weres Richard kyns pell? (2 marks)

.....

7 Prag yth o kales aga ober? (2 marks)

.....

8 Pandr'a erviras Richard gul wosa an ober poes na? (3 marks)

.....

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Tressa Gradh**

**Grade 3**

**Apposyans war anow**

**Oral examination**

**Goslowes**

**Listening**

**Dasskrif an apposyer**

**Examiner's Copy**

The following appears on the front of the candidate's copy:

*Complete the box above.*

*Answer all questions in the spaces provided in this booklet.*

*Write in blue or black ink.*

*Maximum possible marks for each question are given in brackets.*

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

*Extra paper is available on request.*

*Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.*

*Write the question number clearly if you are using an extra sheet.*

*No papers may be removed from the examination room by the candidate.*

*Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.*

*Listen carefully to the instructions on the tape.*

*Transcript*

*Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.*

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

*The narrator is talking about last winter's snowfall.*

Myttin a-varr yn mis-Kevardhu dew vil ha deg Richard Pennpras a viras yn-mes a'y jambour. Yth esa marth bras ganso drefenn bos y lowarth kudhys gwynn gans ergh. Ev a welas bos kaletter dhe'n kerri ow tremena an leder serth hag yndella ev a erviras bos tybyans da pellgewsell dh'y soedhva ha leverel na allas lywya an karr dh'y ober.

Wosa omwiska ev eth yn y lowarth dhe'n krow ha kavoes pal ha pigell ha skubell. Ev a dhallathas palas an ergh a-ves a'n hyns ha'y dewlel a-denewen. Ena ev eth y'n fordh a-rag y ji ha palas a-nowydh. Kyns pell nebes kentrevogyon a dheuth dhe weres.

An ergh o rewys fest mayth o kales aga ober mes Richard ha'n gentrevogyon a besyas bys pan o kler an fordh ha'n ergh gyllys. Nebes kerri a dheuth ha tremena heb re a galetter.

Richard a omwovynnas: 'A wrav vy mos dhe'm ober lemmyn po dehweles dhe'm gweli toemm?'

Skwith wosa oll an ober, ev a erviras dehweles dh'y welil

*End of first reading*

*End of second reading.*

*End of third reading*

*You now have two minutes to finalise your answers.*

*Now stop writing.*

*The following questions appear on the candidate's answer paper.*

*Answer in **English**.*

- 1 When did Richard look out of his window? (3 marks)
- 2 Why was he surprised? (2 marks)
- 3 What did he decide to do? (2 marks)
- 4 What did he get from his shed? (3 marks)

*Answer in **Cornish***

- 5 Wosa palas an ergh a-dhiworth an hyns ple hwrug ev mos? (2 marks)
- 6 Piv a dheuth dhe weres Richard kyns pell? (2 marks)
- 7 Prag yth o kales aga ober? (4 marks)
- 8 Pandr'a erviras Richard gul wosa an ober poes na? (2 marks)

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Tressa Gradh**

**Grade 3**

**Apposyans war anow**

**Oral examination**

**Kewsel**

**Speaking**

**Dasskrif an ombrofyer**

**Examiner's Copy**

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

## **Speaking 1 (20 marks)**

*Ask the candidate these questions. One question from each line when alternatives are given.*

- |   |  |     |
|---|--|-----|
| 1 | Py hanow os ta?/Piw os ta?/Pyth yw dha hanow?        | (2) |
| 2 | Dhe by le y hwruss'ta mos y'th dy'goel?              | (2) |
| 3 | Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu?                    | (4) |
| 4 | P'eur /Ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? | (4) |
| 5 | Desskrif an skeusenn ma.                             | (8) |

## **Speaking 2 (30 marks)**

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

a) An istori a unn dre veur Kernewek  
*The history of one major Cornish town*

**or**

b) An diwysyans boes ha diwes yn Kernow.  
*The food and drink industry in Cornwall*

# Kesva an Taves Kernewek

**Blydhen 2011**

**Year 2011**

**Tressa Gradh**

**Grade 3**

**Apposyans war anow**

**Oral examination**

## Mark Scheme

### **Role-play (30 marks)**

#### *Quality of Language*

0- 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5- 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13-15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

#### *Pronunciation and Fluency*

0- 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5- 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13-15	Communication is clear, flows well

### **Speaking (20 marks)**

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

**Listening ( 20 marks)**

1	It was an early December morning in 2010.	3	
2	He was surprised because his garden was covered in snow.	2	
3	He decided to phone his office and say he couldn't get to work	2	
4	He fetched his spade, pick and broom from his garden shed	3	<b>10</b>

5	Wosa palas an ergh a-dhiworth an hyns ev eth dhe'n fordh a-rag an chi.	2	
6	Nebes kentrevogyon a dheuth dhe weres kyns pell.	2	
7	An ober o kales drefenn bos rewys fest an ergh.	4	
8	Wosa an ober poes Richard a erviras dehweles dh'y weli.	2	<b>10</b>

**Prepared Topic (30 marks)**

*Preparation*

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

*Quality of Language*

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

*Pronunciation and Fluency*

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well